

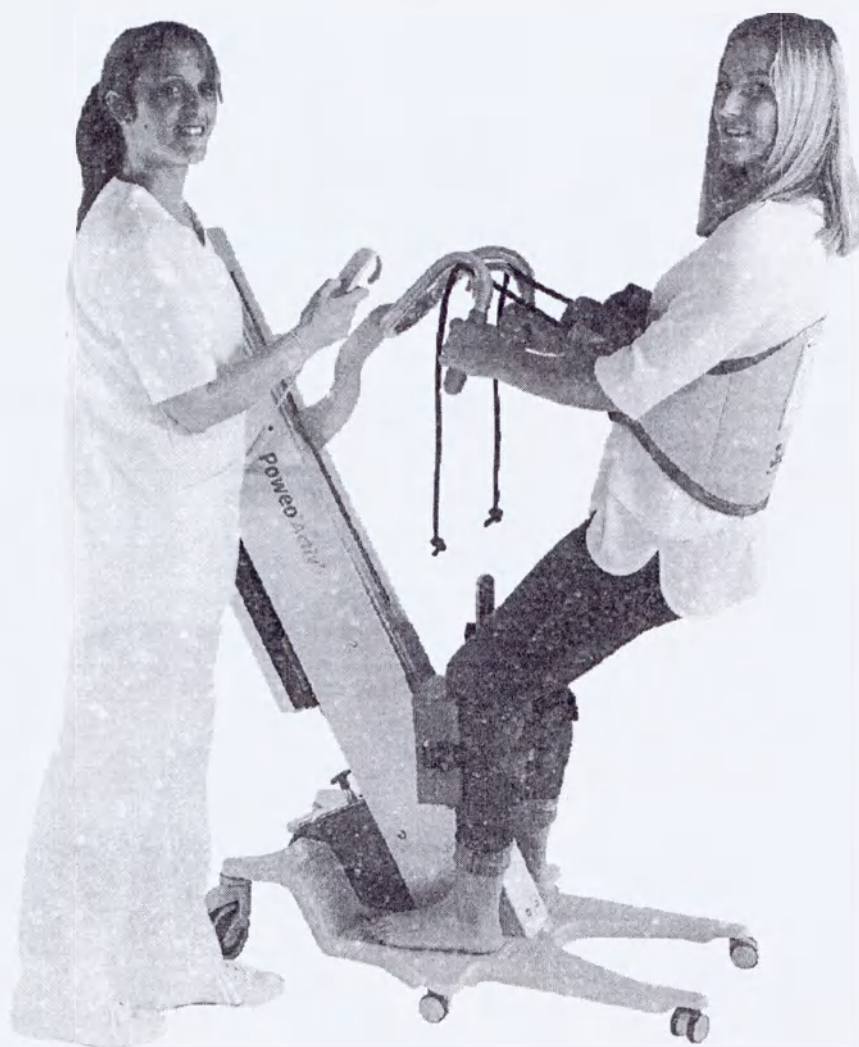


«УТВЕРЖДАЮ»
Генеральный директор (General Director)
“СКАЛЕО МЕДИКАЛ” (SCALEO Medical)

Michel MALGOURES
(Мишель МАЛЬГУРЕ)
«13» апреля 2020 г.

М.П.

Устройство для подъёма / перемещения больных POWEO Activ'



Руководство по эксплуатации

Содержание

Общие сведения об устройстве POWEO Activ'	3
Общие рекомендации по соблюдению техники безопасности	5
Подготовка устройства к эксплуатации	6
Распаковка	6
Сборка	7
Порядок проведения проверки устройства перед началом использования	9
Функции и настройки	10
Устройства обеспечения безопасности	10
Система управления аккумуляторной батареей	11
Пульт дистанционного управления	13
Кнопки управления на передней панели устройства	13
Подставки для ног с фиксаторами колен	14
Стопоры поворотных роликовых колёс	14
Подъём и транспортировка	15
Общие рекомендации	15
Режим подъёма и перемещения	16
Стропы	17
Технические характеристики устройства POWEO® Activ'	18
Заводские таблички	21
Электромагнитная совместимость	22
Очистка и дезинфекция	23
Периодический осмотр и профилактическое обслуживание	24
Иные устройства обеспечения безопасности	25
Условия гарантии	26
Ответственность	26
Окончание срока службы, переработка	26
Контактные данные	27

Общие сведения об устройстве POWEO Activ'

Вы приобрели устройство POWEO® Activ'.

Благодарим за оказанное нашей компании доверие.

Наименование медицинского изделия

Устройство для подъёма / перемещения больных Poweo Activ' в вариантах исполнения:

1. Устройство для подъёма / перемещения больных POWEO Activ' 160

- Стропы - (при необходимости)

- Руководство по эксплуатации- 1 шт.

2. Устройство для подъёма / перемещения больных POWEO Activ' 200

- Стропы - (при необходимости)

- Руководство по эксплуатации- 1 шт.

(далее по тексту – устройство Poweo Activ', устройство для подъёма больных Poweo Activ' или устройство)

Устройство Poweo Activ' - это инновационное устройство для подъёма и транспортировки больных.

Движение подъемного рычага отличается уникальностью и эргономичностью.

Такое движение обеспечивает вращательно-поступательное движение опорных ручек при подъёме.

Устройство Poweo Activ' является компактным, удобным, лёгким в управлении и очень надёжным благодаря тому, что его основание выполнено из литого алюминия.

Назначение: предназначены для подъёма и перемещения лежачих больных.

Область применения: использование дома, так и в лечебных учреждениях.

Показания к применению:

- для применения у больных, лишённых самостоятельной локомоции;
- малоподвижных лиц в сознании и с ограничением движений в нижних конечностях;
- инвалиды-колясочники.

Противопоказания:

- ☐ Пациент не способен держать равновесие, ощущает дискомфорт;
- ☐ Для пациентов, находящихся в состоянии психического расстройства (беспокойные пациенты);
- ☐ При медицинских противопоказаниях после операции на плече, бедре, колене или голеностопе;
- ☐ При тяжёлых деформациях коленных суставов;
- ☐ При ампутациях конечностей вертикальное положение пациентов не допускается, даже при поддержке;
- ☐ Вес пациента выше 160 кг (для POWEO Activ' 160)
- ☐ Вес пациента выше 200 кг (для POWEO Activ' 200)



Устройство для подъёма больных Poweo Activ' идеально подходит для использования, как дома, так и в медицинских учреждениях.

В комплект поставки входит Устройство для подъёма / перемещения больных Poweo Activ' в варианте исполнения (в разборном виде) – 1 шт.
 Руководство по эксплуатации- 1 шт.
 Стропы - (при необходимости)
 Упаковка- 1 шт.

Общие рекомендации по соблюдению техники безопасности

	Устройство Poweo Activ предназначено для подъёма пациентов с ограниченными функциональными и физическими возможностями. С целью исключения риска падения и получения серьёзных травм перед использованием обязательно необходимо убедиться в том, что состояние пациента позволяет выполнить данное действие. Устройство Poweo Activ' НЕ следует использовать в следующих случаях: ➤ Когда пациент не способен держать равновесие, ощущает дискомфорт; ➤ Для пациентов, находящихся в состоянии психического расстройства (беспокойные пациенты); ➤ При медицинских противопоказаниях после операции на плече, бедре, колене или голеностопе; ➤ При тяжёлых деформациях коленных суставов; ➤ При ампутациях конечностей вертикальное положение пациентов не допускается, даже при поддержке.
	Установка, эксплуатация и техническое обслуживание устройства Poweo Activ' должны выполняться только квалифицированными специалистами: перед использованием внимательно прочтите данное руководство для ознакомления с функциями устройства.
	Обслуживание устройства Poweo Activ', включая монтаж и замену запасных частей, должно производиться исключительно уполномоченным персоналом. Не допускается внесение каких-либо изменений без письменного согласия фирмы-производителя «SCALEO Medical».
	Устройство Poweo Activ' разработано и изготовлено для безопасного подъёма пациентов с массой тела до 160 кг/352 фунтов. Для подъёма пациентов с большей массой тела устройство Poweo Activ' не применяется: проконсультируйтесь с компанией-производителем «SCALEO Medical», которая поможет выбрать устройство, соответствующее Вашим потребностям.
	Устройство POWEO Activ' не предназначено для использования в бальнеотерапии, так как воздействие на устройство солёной или хлорированной воды может стать причиной поломки или работы в аварийном режиме.

Обозначения, используемые на устройстве:

	Данный символ обозначает инструкции и информацию по соблюдению техники безопасности. При несоблюдении или частичном соблюдении данных рекомендаций существует опасность получения травм. Необходимо точное соблюдение рекомендаций и предупреждений.
	Данный символ обозначает важную информацию относительно использования оборудования. Несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению или неисправности подъёмника или другого оборудования.
	Данный символ обозначает важную и полезную информацию. Данная информация помогает пользователю и оптимизирует использование оборудования. Данная информация способствует упрощению эксплуатации в обычных условиях и помогает выполнению операций при комплексном использовании.

Данное руководство предназначено для пользователей устройств POWEO Activ' и не должно передаваться третьим лицам без предварительного письменного разрешения компании «SCALEO Medical».

Данное Руководство пользователя охраняется законами об авторском праве. Полное или частичное воспроизведение без предварительного согласия компании «SCALEO Medical» не допускается.

Подготовка устройства к эксплуатации

Перед началом эксплуатации устройства POWEO Activ', убедитесь в том, что целостность упаковки не нарушена, а также в том, что все детали имеются в наличии и не повреждены. При каких-либо нарушениях немедленно сообщите о них перевозчику и свяжитесь с компанией «SCALEO Medical» или вашим дистрибьютором.



Элементы упаковки, представляющие потенциальную опасность (полиэтиленовые пакеты, упаковочный материал из полистирола и т.д.), должны храниться в местах, недоступных для детей.



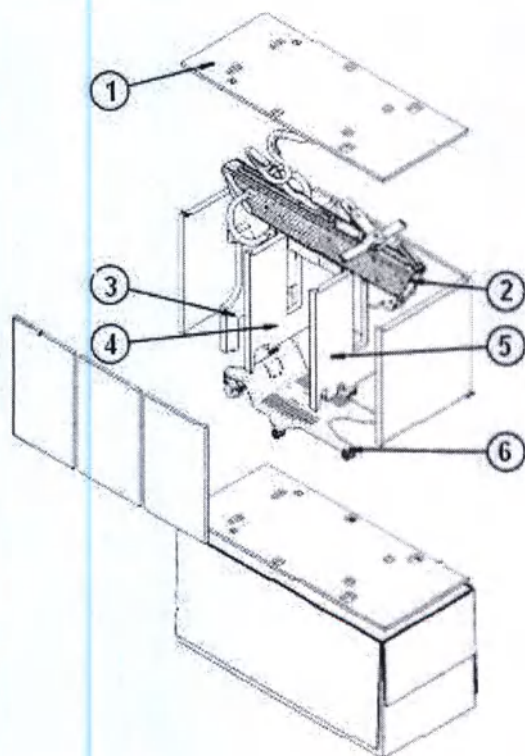
Для распаковки и подготовки устройства к эксплуатации необходимо два человека в силу тяжёлого веса различных элементов устройства POWEO Activ'.



Компания «SCALEO Medical» выполняет проверку и зарядку всех батарей перед упаковкой. Тем не менее, перед первым использованием необходимо выполнить полную зарядку батарей.
В целях безопасности устройство для подъёма больных POWEO Activ' поставляется с нажатой кнопкой аварийной остановки. Перед использованием или перезарядкой батарей убедитесь в том, что кнопка аварийной остановки не нажата.

Распаковка и сборка

Распаковка устройства POWEO Activ'



Упаковка устройства POWEO® Activ' была специально разработана для его транспортировки без риска повреждения.

Шаг 1: открыть коробку.

Шаг 2: снять верхнюю защитную панель (1).

Шаг 3: достать раму (2) из упаковки и поместить её на чистую гладкую поверхность.

Шаг 4: достать клиновые механизмы (3), (4) и (5).

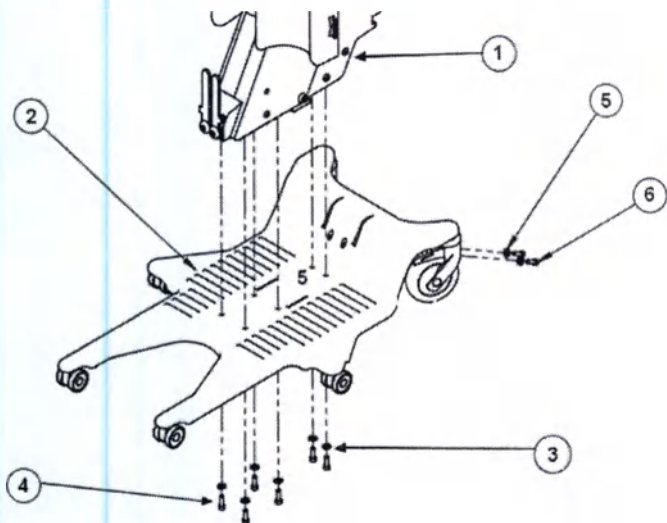
Шаг 6: достать основание (6) из упаковки.

Ввиду особенностей укладки деталей и упаковочных материалов устройства, рекомендуется сохранять их для любой последующей упаковки устройства POWEO® Activ' с целью транспортировки для проведения проверки или технического обслуживания.

Сборка устройства POWEO Activ'

Установка рамы на основание

Необходимые инструменты: ключ регулируемый реверсивный 13 мм



Шаг 1: Поместить раму (1) на основание (2): местоположение рамы определяется по специальным отверстиям для крепления.

Шаг 2: Поместить прижимные шайбы (3) и болты (4) на указанное место и затянуть вручную

Шаг 3: Поместить прижимные шайбы (5) и болты (6) на указанное место и затянуть вручную.

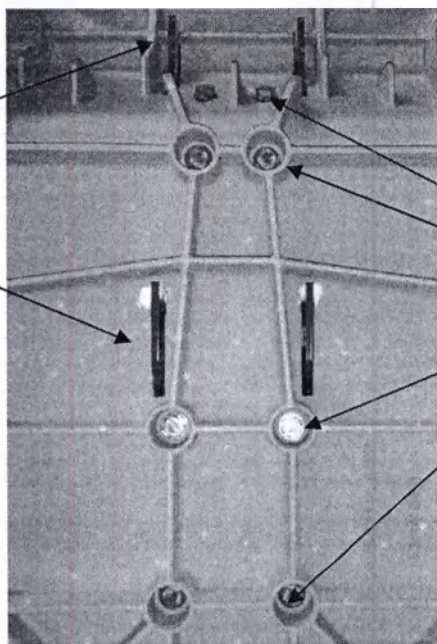
Шаг 4: Используя шестигранный ключ, затянуть все болты до равномерной затяжки.

Крутящий момент, необходимый для затяжки резьбового соединения, составляет 14,5 Нм.

Поскольку все крепёжные элементы находятся под основанием, то, по возможности, необходимо:

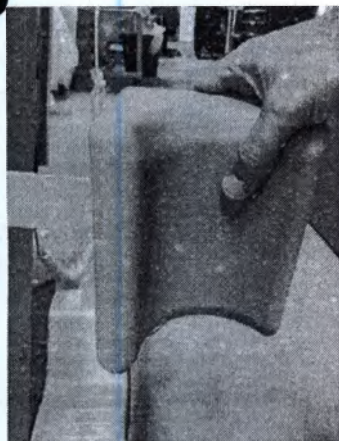
- поместить раму на стол на рабочей высоте;
- установить основание на раму;
- выполнить сборку и затяжку болтов.

Направляющие
желоба

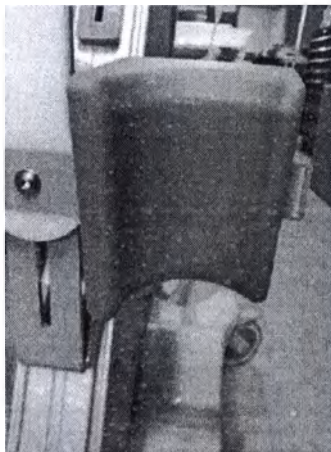


Место крепления
болтов

Установка поролоновых подставок для упора ног



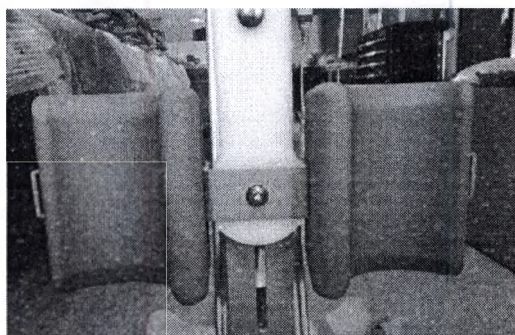
Вставить поролоновые подставки для упора ног в металлические крепления



Правильное положение:
Защитная часть подставки – с внутренней стороны



Неправильное положение:
Защитная часть подставки – с внешней стороны

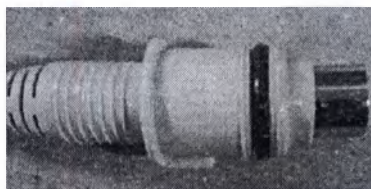


Окончательный результат

Подключение пульта дистанционного управления



Место подсоединения кабеля



Штекер с вырезом и уплотнительным кольцом



Вставить штекер до уплотнения

Порядок проведения проверки устройства перед началом использования

Блок управления устройства POWEO Activ' оснащён зарядным устройством, которое может использоваться независимо от напряжения и частоты напряжения сети в помещении, где выполняется эксплуатация устройства.

Предоставляемый сетевой штепсель должен быть адаптирован к розеткам страны использования устройства: если данная информация была предоставлена компании «SCALEO Medical» при осуществлении заказа, то блок электропитания будет поставлен с обеспечением полного соответствия. Перед первым использованием аккумулятора необходимо заряжать не менее 8 часов. См. Раздел «Зарядка аккумулятора».

Перед каждым использованием необходимо выполнить проверку правильности установки подъёмника и его вспомогательных механизмов, а также проверку правильности его работы перед подъёмом пациента.

Выполнение нескольких коротких контрольных проверок позволяет обеспечить безопасность при использовании устройства POWEO.

- Убедитесь в отсутствии повреждений или признаков износа каких-либо деталей устройства.
- Проверьте плотность затяжки всех крепёжных болтов, фиксирующих подвижную раму и привод.



- Проверьте доступные для осмотра болты и убедитесь в том, что ни не ослаблены.
- Проверьте световые индикаторы на пульте дистанционного управления: индикатор батареи должен иметь зелёный немигающий световой сигнал, сервисный индикатор должен быть выключен.
- Проверьте основные функциональные возможности: поднятие и опускание рамы, стопоры поворотных роликовых колёс, функцию аварийной остановки.



В случае неисправности или сомнений относительно правильности работы, использование устройства POWEO Activ' не допускается: сообщить об этом в службу технического обслуживания, дистрибьютору или связаться с нами, контактная информация указана в конце данного руководства.

Потренируйтесь с коллегами управлять подъёмником, поднимая друг друга. Важно ощутить, как чувствует себя пациент при поднятии, поставив себя на его место. Испытайте и попробуйте все соответствующие стропы для различных типов подъёмников и всех возможных видов перемещения. С целью подготовки пациента желательно сообщить ему(ей) о предстоящей процедуре.



Очень важно использовать те виды строп и аксессуаров, которые являются наиболее подходящими для особенностей болезни, морфологии, массы тела и типа перемещения пациента.



Устройство POWEO Activ' предназначено для использования при комнатной температуре в диапазоне от +10 до +40 °C. Данное условие следует учитывать при транспортировке подъёмника; и, следовательно, размещать его в той части транспортного средства, в которой регулируется температурный режим. В ином случае устройство POWEO Activ' должно находиться в помещении при комнатной температуре до тех пор, пока оборудование не достигнет надлежащей рабочей температуры.

Функции и настройки

Компания «SCALEO Medical» может производить обучение пользователей подготовке устройства к эксплуатации и правилам пользования всего оборудования, произведённого компанией «SCALEO Medical». Если устройство предоставлено дистрибьютором, мы рекомендуем вам обратиться к вашему торговому агенту для получения информации о проведении обучения. Важно: перед использованием и перемещением пациента на каком-либо медицинском устройстве необходимо внимательно изучить руководство пользователя и потренироваться в его использовании с коллегами.

Устройства обеспечения безопасности

Аварийная остановка и аварийный спуск:

Устройство POWEO Activ' оснащено **КРАСНОЙ** кнопкой аварийной остановки, которая отключает подъёмник при её нажатии.

Кнопка аварийной остановки находится на панели управления.

После нажатия её необходимо повернуть по часовой стрелке или против часовой стрелки для возврата в выключенное положение.

В случае неисправности пульта дистанционного управления запуск **функции аварийного спуска** также возможен при использовании кнопок, расположенных на панели управления.

Используя ручку, нажмите на кнопку аварийной остановки для немедленного опускания подъемного рычага.

	Будьте очень осторожны, так как подъемный рычаг опускается очень быстро: риск получения травм кисти или руки при спуске. Для работы данной функции необходимо наличие полностью заряженного аккумулятора.
	При неизвестных причинах неисправности и повреждениях частей устройства обратитесь к специалистам компании «SCALEO Medical».

Механический аварийный спуск



Для запуска функции аварийного механического спуска необходимо потянуть на себя рычаг, который расположен в нижней части рамы.

Внимание: данный механизм отключает тормоз привода, убедитесь в наличии возможности амортизировать свободный спуск пациента.

Система управления аккумуляторной батареей

Зарядка и разрядка аккумуляторной батареи



Устройство POWEO Activ' оснащено аккумуляторной батареей 24 В + блоком зарядного устройства, включая все необходимые средства обеспечения безопасности:

- Кнопка аварийной остановки.
- Ограничение напряжения со звуковым предупредительным сигналом в случае разряда батареи.
- Кнопка аварийного спуска в случае разряда аккумуляторной батареи или неисправности устройства.
- Команды управления Вверх / Вниз доступны на пульте дистанционного управления.
- Индикаторы подключения к сети и зарядки батареи.

Перед началом использования убедитесь в том, что кнопка аварийной остановки включена.

Оповещение пользователя о необходимости подзарядки аккумуляторной батареи при достижении уровня разряда предельного значения выполняется посредством звукового сигнала. При медленном заряде батареи камера выключается, а функция «вверх / вниз» становится не активной.

	Если батарея разрядилась во время выполнения операции, то, как правило, сохраняется достаточное количество мощности для спуска пациента. В ином случае будет выполнен аварийный спуск, как описано выше.
	По запросу силовой разъём для подключения зарядного устройства поставляется с защитной крышкой в целях обеспечения дополнительной защиты зарядного устройства от воздействия влаги. Для зарядки необходимо снять данную защитную крышку и обязательно закрыть её после подзарядки.
	Для зарядки батарей использовать только имеющийся в комплекте электрический шнур: зарядка аккумуляторной батареи при подключении ненадлежащего шнура может привести к перегреву шнура и/или батареи, а также может стать причиной неисправности всех компонентов.

Зарядка аккумуляторной батареи

- ✓ Подключите шнур к сети электропитания.
- ✓ Загорится зелёный индикатор включения «ON».
- ✓ Оранжевый индикатор зарядки «CHARGE» загорится лишь при условии правильного подключения батареи.
- ✓ При полной разрядке длительность заряда батареи должна составлять не менее 8 часов.

	После каждой зарядки устройства POWEO Activ' необходимо отключить сетевой кабель; при это запрещается тянуть за кабель, чтобы избежать повреждений.
	Излишняя зарядка батареи исключена. Тем не менее, для обеспечения лучшей производительности и продления срока службы устройства, рекомендуется соблюдать интервал продолжительностью в несколько минут после зарядки и перед началом использования устройства. Также важной является полная зарядка аккумуляторной батареи.
	Рекомендуется иметь 2 батареи с целью замены одной батареи на другую в случае её разрядки. Соблюдение данных условий обеспечит сохранение пригодности устройства POWEO Activ' к использованию.

Использование настенного зарядного устройства (опционально)

При регулярном использовании устройства POWEO Activ' подзарядка аккумуляторной батареи должна производиться ежедневно.

Использование наружного зарядного устройства также является дополнительной опцией, которая позволяет заряжать батарею тогда, когда на устройстве POWEO Activ' установлена вторая батарея.

Чтобы извлечь аккумулятор из его корпуса-держателя (устройства или настенного зарядного устройства) необходимо: нажать на защёлку крышки рукой сверху, потянуть крышку к себе и извлечь батарею. Открытие крышки ограничивается выступами подставки.

Для установки батареи выполнить указанные действия в обратном порядке, контролируя правильность установки батареи.

Зелёная индикаторная лампочка горит при включённом настенном зарядном устройстве.

Оранжевая индикаторная лампочка горит при зарядке аккумуляторной батареи.

При полной разрядке длительность заряда батареи должна составлять как минимум 8 часов.

	В соответствии с действующими стандартами устройство POWEO Activ' не может быть использовано во время зарядки аккумуляторной батареи.
	При включённой кнопке аварийной остановки батареи не заряжаются.

Техническое обслуживание аккумуляторных батарей

	Зарядка батарей в условиях высоких температур или высокой влажности не допускается.
	При необходимости хранения устройства POWEO Activ' в течение длительного времени, нужно выполнить действия для поддержания рабочего состояния устройства, а именно: - Полностью зарядить аккумуляторную батарею - Извлечь аккумуляторную батарею из устройства POWEO Activ' - Хранить заряженную батарею в прохладном, сухом, хорошо проветриваемом помещении - Периодически выполнять проверку (каждые три месяца) уровня заряда батарей: даже неподключенные батареи обладают способностью саморазрядки. Соблюдение перечисленных мер предосторожности поможет продлить срок службы батарей и обеспечить наилучшие условия использования оборудования. Несоблюдение указанных инструкций делает недействительными гарантийные обязательства относительно батарей, которые могут выйти из строя по причине отсутствия технического обслуживания.

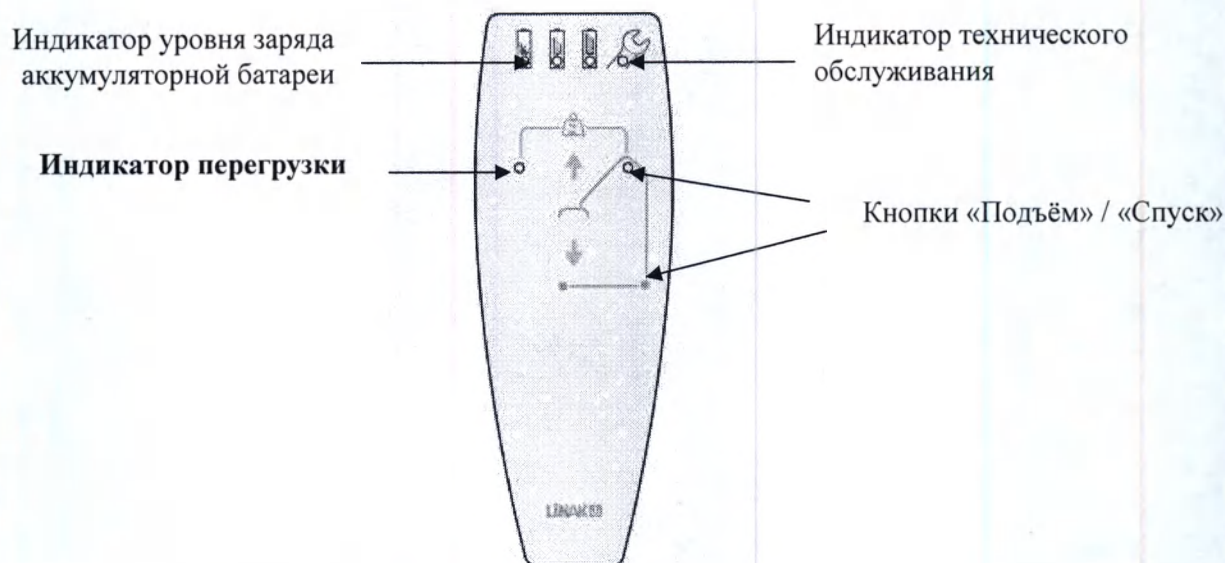
Пульт управления

Пульт управления обеспечивает ряд дополнительных преимуществ при использовании устройства, что обусловлено:

- Компактностью, лёгкостью и эргономичностью;
- Противоскользящим покрытием на задней поверхности, предотвращающим падения;
- Биосовместимыми материалами;
- Заменяемым сетевым кабелем для длительного использования;
- Надёжным подвесным захватом (возможна поставка магнитных подвесных захватов);
- Устойчивостью к воздействию воды под давлением (IPx6).

Важная информация об уровне заряда батареи, наличии перегрузки или необходимости технического обслуживания всегда в открытом доступе.

- Индикатор перегрузки: использование подъёмника при его перегрузке не допускается, оповещение пользователя осуществляется посредством индикатора на пульте управления
- Уровень заряда аккумуляторной батареи: 3 уровня
- Необходимость выполнения технического обслуживания: (дополнительная опция блока управления): если устройство используется более 12 месяцев или если было выполнено 8000 циклов подъёма.



Команды на блоке управления

Блок управления оснащён теми же кнопками, что и пульт дистанционного управления: допускается эксплуатация устройства POWEO Activ' при использовании пульта дистанционного управления ИЛИ блока управления, а при отсутствии или неисправности пульта дистанционного управления использование подъёмника все равно возможно.



Подставка для ног с фиксацией коленей

Отрегулируйте высоту подставки для ног с фиксацией коленей при помощи регулировочной ручки.

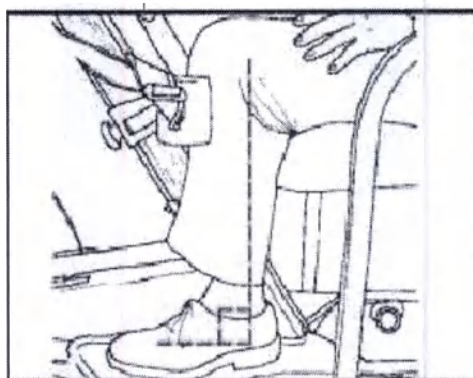


Шаг 1: Ослабьте стопорную ручку подставки.

Шаг 2: Вручную отрегулируйте высоту.

Шаг 3: Затяните стопорную ручку для фиксации положения подставки для ног с фиксацией коленей.

Верхняя часть подставки должна быть расположена на несколько сантиметров ниже относительно верхней части колен.



При отсутствии возможности расположения ног пациента перпендикулярно подставке для ног, следует ограничить чрезмерную нагрузку на коленный сустав во время подъёма, чтобы не повредить коленную чашечку пациента.

Стопоры поворотных роликовых колёс

Нажатие на рычаг блокировки поворотных роликовых колёс выполняется с помощью ноги:



Разблокированное поворотное
роликовое колесо



Заблокированное поворотное
роликовое колесо

Подъём и транспортировка

● Общие рекомендации



Максимальная грузоподъёмность устройства POWEO Activ' 160 составляет 160 кг / 352 фунта. Максимальная грузоподъёмность устройства POWEO Activ' 200 составляет 200 кг



Рекомендовано применение стропов, разработанных компанией «SCALEO Medical» специально для устройства POWEO Activ'.

Не рекомендуется использовать стропы иных производителей.

При использовании стропов иных производителей, требуется подтверждение их совместимости и проверка перед использованием с пациентом.

Компания «SCALEO Medical» не несёт ответственности за возникновение каких-либо аварийных ситуаций при использовании нерекомендованных стропов.



НЕ ДОПУСКАЕТСЯ использование устройства POWEO Activ' для транспортировки, подъёма или перемещения больных на наклонной поверхности.



Не рекомендуется использовать устройство POWEO Activ' на ковровых покрытиях или неровных поверхностях с препятствиями, которые могут стать причиной блокировки поворотных роликовых колёс: приложение чрезмерных усилий может привести к нарушению устойчивости устройства при столкновении с такими препятствиями, падению транспортируемого человека.



Подъём при максимально допустимой нагрузке без остановки привода возможен в течение примерно одной минуты. Интервал между двумя подъёмами при максимально допустимой нагрузке должен составлять около 10 минут для остывания привода.



Устройство POWEO Activ' не является транспортным средством. Оно применяется для перемещений на коротких дистанциях и не предназначено для замены средств передвижения инвалидов или других видов транспорта.

Рабочие режимы при подъёме и транспортировке

	Устройство POWEO Activ' - это средство подъёма пациента при его активном участии. С целью предотвращения возникновения несчастных случаев, необходимо: - заранее убедиться в том, что пациент может стоять, держась за опорные ручки, см. список противопоказаний выше; - не допускать, чтобы пациент самостоятельно управлял устройством; - никогда не оставлять пациента без присмотра при использовании устройства POWEO Activ'; - следить за тем, чтобы во время использования устройства POWEO Activ', руки пациента были расположены на опорных ручках.
	Очень важно использовать именно тот вид стропов, который наиболее соответствует особенностям заболевания пациента, его массе тела, его параметрам. Также немаловажным является правильный выбор стропов, подходящих для конкретного вида перемещения и окружающих условий.
	Порванные, порезанные, потёртые или повреждённые стропы могут стать причиной получения серьёзных травм пациентами и/или пользователем. Необходимо использовать стропы в надлежащем состоянии, выбросить или отремонтировать изношенные стропы.

- Правильное положение устройства POWEO Activ' - лицом к пациенту, давая возможность пациенту упираться ногами в подставку и держаться за опорные ручки.
- Во время установки устройства POWEO Activ' в нужное положение, необходимо заблокировать поворотные роликовые колёса устройства для того, чтобы избежать его перемещения во время подъёма пациента;
- Стропы необходимо расположить вокруг спины пациента для его поддержки при опускании на подушку сидения;
- Опустить опорные ручки;
- Пропустить веревки стропа под руками пациента и закрепить, продев их в отверстие на опорной ручке;
- Медленно начать подъём. Натягивание веревок длится до начала подъёма пациента в воздух;
- Пациент должен держаться руками за опорные ручки;
- Не допускать изменения положения человека на вертикальное: такое положение является менее удобным в сравнении с положением сидя при транспортировке;
- Выполнить осторожный подъём пациента до освобождения его из опор. Разблокировать роликовые колёса устройства POWEO Activ' и доставить пациента к новой опоре.



«Стандартная» установка: веревка проходит через опорную ручку



Иные варианты: завязать веревку вокруг опорных ручек



Перед началом подъёма пациента необходимо прочно затянуть веревки. Они обладают свойством лёгкого скольжения, поэтому под действием веса при подъёме пациента они затянутся.
Ненадлежащее закрепление веревок перед подъёмом может привести к неравномерному и некомфортному подъёму пациента.
Допускается фиксация веревок при помощи узлов с целью обеспечения безопасности при сборке.



При большой массе тела пациента, рекомендуется фиксировать веревки к внешней стороне упорных ручек и увеличить их амплитуду.
Это позволит избежать сдавливания при подъёме.

Выбор стропов

		Рекомендованная масса тела пациента	
Размер	Цветовой код	кг	фунт
XXS	Розовый	12-17	26,5-37,5
XS	Светло-синий	17-25	37,5-55
S	Красный	25-50	55-110
M	Жёлтый	45-85	100-187
L	Зелёный	80-130	176-286
XL	Тёмно-синий	125-210	275,5-463
XXL	Белый	200-300	441-661



Значения максимальной нагрузки стропов фирмы «SCALEO Medical»: размеры от XXS до L - 200 кг, размеры XL и XXL - 300 кг.



Чтобы избежать возникновения несчастных случаев из-за несовместимости стропов для устройства POWEO Activ', настоятельно рекомендуется использовать стропы сторонних производителей после:

- получения от поставщика доказательства соответствия стропа: поддержка, исключение разрыва, сертификация в соответствии со стандартом ISO 10535.
- проведённых испытаний, выполненных квалифицированным специалистом, с целью проверки нормальной работы оборудования.



Компания «SCALEO Medical» предлагает различные модели стропов, адаптированных к различным условиям использования и потребностей пользователей.

Стропы, предназначенные для использования в медицинских учреждениях, поставляются в комплекте с заводской табличкой, которая предназначена для записи данных о проведенных периодических проверках в соответствии со стандартами ЕС 10535.

Перевод с французского языка на русский язык

/Штамп/: Просмотрено для удостоверения
подписи господина МАЛЬГУРЕ,
поставленной ниже
МОНПЕЛЬЕ, 14.04.2020 года

(/Timbre/: Vu pour la certification
matérielle de la signature
de M. MALGOURES
appose dessous
MONTPELLIER, le 14.04.2020)

/Печать/: Мэтр Элоди ЖИБЕЛИН
Член сообщества нотариусов
МОНПЕЛЬЕ (Департамент Эро)

(/Sceau/: M^e Elodie GIBELIN
Notaire associé
MONTPELLIER, Hérault)

/Штамп/: "СКАЛЕО МЕДИКАЛ" (SCALEO
Medical)
рю Джо Дассен, 107
34080 МОНПЕЛЬЕ
Реестр коммерческих организаций и акционерных
обществ 497 969 238
Тел.: 04 67 72 94 86

(/Timbre/: SCALEO Medical
107, rue Joe Dessin
34080 MONTPELLIER
RCS 497 969 238
Tél.: 04 67 72 94 86

«УТВЕРЖДАЮ»
Генеральный директор (General Director)
"СКАЛЕО МЕДИКАЛ" (SCALEO Medical)
Michel MALGOURES
(Мишель МАЛЬГУРЕ)
«13» апреля 2020 г.

М.П.

**Устройство для подъёма / перемещения больных
POWEO Activ'**



Содержание

Общие сведения об устройстве POWEO Activ'	3
Общие рекомендации по соблюдению техники безопасности	5
Подготовка устройства к эксплуатации	6
Распаковка	6
Сборка	7
Порядок проведения проверки устройства перед началом использования	9
Функции и настройки	10
Устройства обеспечения безопасности	10
Система управления аккумуляторной батареей	11
Пульт дистанционного управления	13
Кнопки управления на передней панели устройства	13
Подставки для ног с фиксаторами колен	14
Стопоры поворотных роликовых колёс	14
Подъём и транспортировка	15
Общие рекомендации	15
Режим подъёма и перемещения	16
Стропы	17
Технические характеристики устройства POWEO® Activ'	18
Заводские таблички	21
Электромагнитная совместимость	22
Очистка и дезинфекция	23
Периодический осмотр и профилактическое обслуживание	24
Иные устройства обеспечения безопасности	25
Условия гарантии	26
Ответственность	26
Окончание срока службы, переработка	26
Контактные данные	27

Общие сведения об устройстве POWEO Activ'

**Вы приобрели устройство POWEO® Activ'.
Благодарим за оказанное нашей компанией доверие.**

Наименование медицинского изделия

Устройство для подъёма / перемещения больных Poweo Activ' в вариантах исполнения:

1. Устройство для подъёма / перемещения больных POWEO Activ' 160

- Стропы - (при необходимости)

- Руководство по эксплуатации- 1 шт.

2. Устройство для подъёма / перемещения больных POWEO Activ' 200

- Стропы - (при необходимости)

- Руководство по эксплуатации- 1 шт.

(далее по тексту – устройство Poweo Activ', устройство для подъёма больных Poweo Activ' или устройство)

Устройство Poweo Activ' - это инновационное устройство для подъёма и транспортировки больных.

Движение подъемного рычага отличается уникальностью и эргономичностью.

Такое движение обеспечивает вращательно-поступательное движение опорных ручек при подъёме.

Устройство Poweo Activ' является компактным, удобным, лёгким в управлении и очень надёжным благодаря тому, что его основание выполнено из литого алюминия.

Назначение: предназначены для подъёма и перемещения лежащих больных.

Область применения: использование дома, так и в лечебных учреждениях.

Показания к применению:

- для применения у больных, лишённых самостоятельной локомоции;
- малоподвижных лиц в сознании и с ограничением движений в нижних конечностях;
- инвалиды-колясочники.

Противопоказания:

- ☐ Пациент не способен держать равновесие, ощущает дискомфорт;
- ☐ Для пациентов, находящихся в состоянии психического расстройства (беспокойные пациенты);
- ☐ При медицинских противопоказаниях после операции на плече, бедре, колене или голеностопе;
- ☐ При тяжёлых деформациях коленных суставов;
- ☐ При ампутациях конечностей вертикальное положение пациентов не допускается, даже при поддержке;
- ☐ Вес пациента выше 160 кг (для POWEO Activ' 160)
- ☐ Вес пациента выше 200 кг (для POWEO Activ' 200)



Устройство для подъёма больных Poweo Activ' идеально подходит для использования, как дома, так и в медицинских учреждениях.

В комплект поставки входит Устройство для подъёма / перемещения больных Poweo Activ' в варианте исполнения (в разборном виде) – 1 шт.
 Руководство по эксплуатации- 1 шт.
 Стропы - (при необходимости)
 Упаковка- 1 шт.

Общие рекомендации по соблюдению техники безопасности

	Устройство Poweo Activ предназначено для подъёма пациентов с ограниченными функциональными и физическими возможностями. С целью исключения риска падения и получения серьёзных травм перед использованием обязательно необходимо убедиться в том, что состояние пациента позволяет выполнить данное действие. Устройство Poweo Activ' НЕ следует использовать в следующих случаях: ➤ Когда пациент не способен держать равновесие, ощущает дискомфорт; ➤ Для пациентов, находящихся в состоянии психического расстройства (беспокойные пациенты); ➤ При медицинских противопоказаниях после операции на плече, бедре, колене или голеностопе; ➤ При тяжёлых деформациях коленных суставов; ➤ При ампутациях конечностей вертикальное положение пациентов не допускается, даже при поддержке.
	Установка, эксплуатация и техническое обслуживание устройства Poweo Activ' должны выполняться только квалифицированными специалистами: перед использованием внимательно прочтите данное руководство для ознакомления с функциями устройства.
	Обслуживание устройства Poweo Activ', включая монтаж и замену запасных частей, должно производиться исключительно уполномоченным персоналом. Не допускается внесение каких-либо изменений без письменного согласия фирмы-производителя «SCALEO Medical».
	Устройство Poweo Activ' разработано и изготовлено для безопасного подъёма пациентов с массой тела до 160 кг/352 фунтов. Для подъёма пациентов с большей массой тела устройство Poweo Activ' не применяется: проконсультируйтесь с компанией-производителем «SCALEO Medical», которая поможет выбрать устройство, соответствующее Вашим потребностям.
	Устройство POWEO Activ' не предназначено для использования в бальнеотерапии, так как воздействие на устройство солёной или хлорированной воды может стать причиной поломки или работы в аварийном режиме.

Обозначения, используемые на устройстве:

	Данный символ обозначает инструкции и информацию по соблюдению техники безопасности. При несоблюдении или частичном соблюдении данных рекомендаций существует опасность получения травм. Необходимо точное соблюдение рекомендаций и предупреждений.
	Данный символ обозначает важную информацию относительно использования оборудования. Несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению или неисправности подъёмника или другого оборудования.
	Данный символ обозначает важную и полезную информацию. Данная информация помогает пользователю и оптимизирует использование оборудования. Данная информация способствует упрощению эксплуатации в обычных условиях и помогает выполнению операций при комплексном использовании.

Данное руководство предназначено для пользователей устройств POWEO Activ' и не должно передаваться третьим лицам без предварительного письменного разрешения компании «SCALEO Medical».

Данное Руководство пользователя охраняется законами об авторском праве. Полное или частичное воспроизведение без предварительного согласия компании «SCALEO Medical» не допускается.

Подготовка устройства к эксплуатации

Перед началом эксплуатации устройства POWEO Activ', убедитесь в том, что целостность упаковки не нарушена, а также в том, что все детали имеются в наличии и не повреждены. При каких-либо нарушениях немедленно сообщите о них перевозчику и свяжитесь с компанией «SCALEO Medical» или вашим дистрибьютором.



Элементы упаковки, представляющие потенциальную опасность (полиэтиленовые пакеты, упаковочный материал из полистирола и т.д.), должны храниться в местах, недоступных для детей.



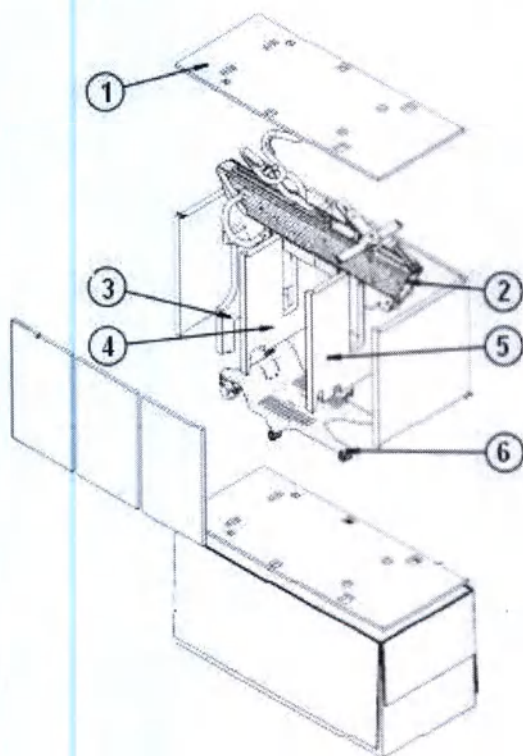
Для распаковки и подготовки устройства к эксплуатации необходимо два человека в силу тяжёлого веса различных элементов устройства POWEO Activ'.



Компания «SCALEO Medical» выполняет проверку и зарядку всех батарей перед упаковкой. Тем не менее, перед первым использованием необходимо выполнить полную зарядку батарей.
В целях безопасности устройство для подъёма больных POWEO Activ' поставляется с нажатой кнопкой аварийной остановки. Перед использованием или перезарядкой батарей убедитесь в том, что кнопка аварийной остановки не нажата.

Распаковка и сборка

Распаковка устройства POWEO Activ'



Упаковка устройства POWEO® Activ' была специально разработана для его транспортировки без риска повреждения.

Шаг 1: открыть коробку.

Шаг 2: снять верхнюю защитную панель (1).

Шаг 3: достать раму (2) из упаковки и поместить её на чистую гладкую поверхность.

Шаг 4: достать клиновые механизмы (3), (4) и (5).

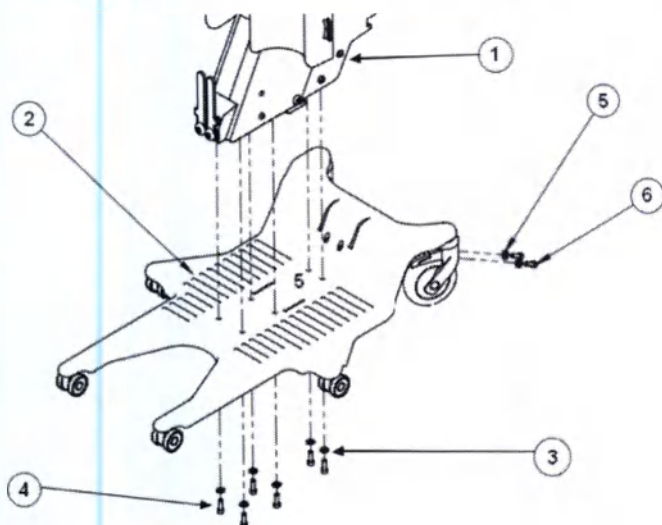
Шаг 6: достать основание (6) из упаковки.

Ввиду особенностей укладки деталей и упаковочных материалов устройства, рекомендуется сохранять их для любой последующей упаковки устройства POWEO® Activ' с целью транспортировки для проведения проверки или технического обслуживания.

Сборка устройства POWEO Activ'

Установка рамы на основание

Необходимые инструменты: ключ регулируемый реверсивный 13 мм



Шаг 1: Поместить раму (1) на основание (2): местоположение рамы определяется по специальным отверстиям для крепления.

Шаг 2: Поместить прижимные шайбы (3) и болты (4) на указанное место и затянуть вручную

Шаг 3: Поместить прижимные шайбы (5) и болты (6) на указанное место и затянуть вручную.

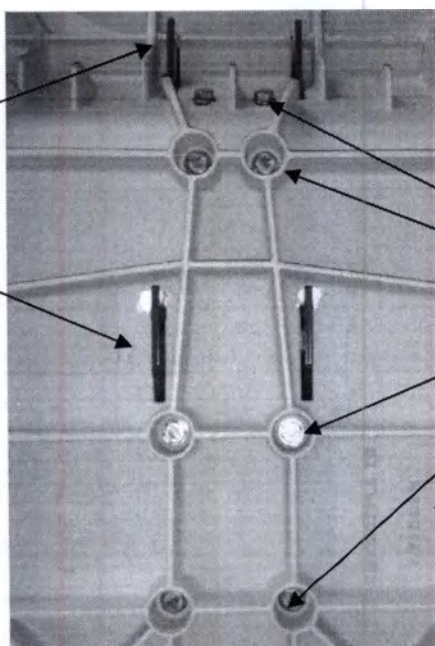
Шаг 4: Используя шестигранный ключ, затянуть все болты до равномерной затяжки.

Крутящий момент, необходимый для затяжки резьбового соединения, составляет 14,5 Нм.

Поскольку все крепёжные элементы находятся под основанием, то, по возможности, необходимо:

- поместить раму на стол на рабочей высоте;
- установить основание на раму;
- выполнить сборку и затяжку болтов.

Направляющие
желоба

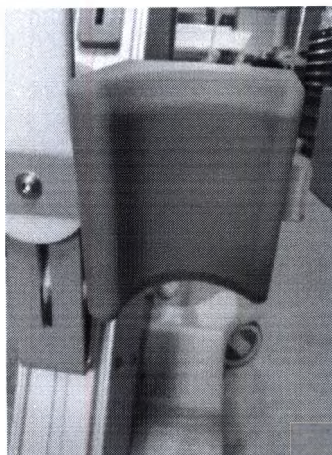


Место крепления
болтов

Установка поролоновых подставок для упора ног



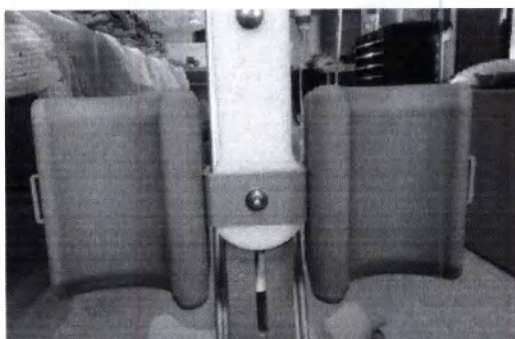
Вставить поролоновые подставки для упора ног в металлические крепления



Правильное положение:
Защитная часть подставки – с внутренней стороны



Неправильное положение:
Защитная часть подставки – с внешней стороны

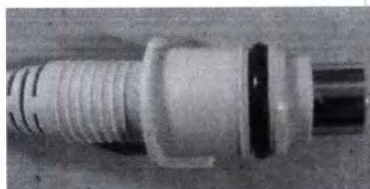


Окончательный результат

Подключение пульта дистанционного управления



Место подсоединения кабеля



Штекер с вырезом и уплотнительным кольцом



Вставить штекер до уплотнения

Порядок проведения проверки устройства перед началом использования

Блок управления устройства POWEO Activ' оснащён зарядным устройством, которое может использоваться независимо от напряжения и частоты напряжения сети в помещении, где выполняется эксплуатация устройства.

Предоставляемый сетевой штепсель должен быть адаптирован к розеткам страны использования устройства: если данная информация была предоставлена компании «SCALEO Medical» при осуществлении заказа, то блок электропитания будет поставлен с обеспечением полного соответствия.

Перед первым использованием аккумулятора необходимо заряжать не менее 8 часов. См. Раздел «Зарядка аккумулятора».

Перед каждым использованием необходимо выполнить проверку правильности установки подъёмника и его вспомогательных механизмов, а также проверку правильности его работы перед подъёмом пациента.

Выполнение нескольких коротких контрольных проверок позволяет обеспечить безопасность при использовании устройства POWEO.

- Убедитесь в отсутствии повреждений или признаков износа каких-либо деталей устройства.
- Проверьте плотность затяжки всех крепёжных болтов, фиксирующих подвижную раму и привод.



- Проверьте доступные для осмотра болты и убедитесь в том, что ни не ослаблены.
- Проверьте световые индикаторы на пульте дистанционного управления: индикатор батареи должен иметь зелёный немигающий световой сигнал, сервисный индикатор должен быть выключен.
- Проверьте основные функциональные возможности: поднятие и опускание рамы, стопоры поворотных роликовых колёс, функцию аварийной остановки.



В случае неисправности или сомнений относительно правильности работы, использование устройства POWEO Activ' не допускается: сообщить об этом в службу технического обслуживания, дистрибьютору или связаться с нами, контактная информация указана в конце данного руководства.

Потренируйтесь с коллегами управлять подъёмником, поднимая друг друга. Важно ощутить, как чувствует себя пациент при поднятии, поставив себя на его место. Испытайте и попробуйте все соответствующие стропы для различных типов подъёмников и всех возможных видов перемещения. С целью подготовки пациента желательно сообщить ему(ей) о предстоящей процедуре.



Очень важно использовать те виды строп и аксессуаров, которые являются наиболее подходящими для особенностей болезни, морфологии, массы тела и типа перемещения пациента.



Устройство POWEO Activ' предназначено для использования при комнатной температуре в диапазоне от +10 до + 40 ° С. Данное условие следует учитывать при транспортировке подъёмника; и, следовательно, размещать его в той части транспортного средства, в которой регулируется температурный режим. В ином случае устройство POWEO Activ' должно находиться в помещении при комнатной температуре до тех пор, пока оборудование не достигнет надлежащей рабочей температуры.

Функции и настройки

Компания «SCALEO Medical» может производить обучение пользователей подготовке устройства к эксплуатации и правилам пользования всего оборудования, произведённого компанией «SCALEO Medical». Если устройство предоставлено дистрибьютором, мы рекомендуем вам обратиться к вашему торговому агенту для получения информации о проведении обучения.

Важно: перед использованием и перемещением пациента на каком-либо медицинском устройстве необходимо внимательно изучить руководство пользователя и потренироваться в его использовании с коллегами.

Устройства обеспечения безопасности

Аварийная остановка и аварийный спуск:

Устройство POWEO Activ' оснащено **КРАСНОЙ** кнопкой аварийной остановки, которая отключает подъёмник при её нажатии.

Кнопка аварийной остановки находится на панели управления.

После нажатия её необходимо повернуть по часовой стрелке или против часовой стрелки для возврата в выключенное положение.

В случае неисправности пульта дистанционного управления запуск **функции аварийного спуска** также возможен при использовании кнопок, расположенных на панели управления.

Используя ручку, нажмите на кнопку аварийной остановки для немедленного опускания подъемного рычага.

	Будьте очень осторожны, так как подъемный рычаг опускается очень быстро: риск получения травм кисти или руки при спуске. Для работы данной функции необходимо наличие полностью заряженного аккумулятора.
	При неизвестных причинах неисправности и повреждениях частей устройства обратитесь к специалистам компании «SCALEO Medical».

Механический аварийный спуск



Для запуска функции аварийного механического спуска необходимо потянуть на себя рычаг, который расположен в нижней части рамы.

Внимание: данный механизм отключает тормоз привода, убедитесь в наличии возможности амортизировать свободный спуск пациента.

Система управления аккумуляторной батареей

Зарядка и разрядка аккумуляторной батареи



Устройство POWEO Activ' оснащено аккумуляторной батареей 24 В + блоком зарядного устройства, включая все необходимые средства обеспечения безопасности:

- Кнопка аварийной остановки.
- Ограничение напряжения со звуковым предупредительным сигналом в случае разряда батареи.
- Кнопка аварийного спуска в случае разряда аккумуляторной батареи или неисправности устройства.
- Команды управления Вверх / Вниз доступны на пульте дистанционного управления.
- Индикаторы подключения к сети и зарядки батареи.

Перед началом использования убедитесь в том, что кнопка аварийной остановки включена.

Оповещение пользователя о необходимости подзарядки аккумуляторной батареи при достижении уровня разряда предельного значения выполняется посредством звукового сигнала. При медленном заряде батареи камера выключается, а функция «вверх / вниз» становится не активной.

	Если батарея разрядилась во время выполнения операции, то, как правило, сохраняется достаточное количество мощности для спуска пациента. В ином случае будет выполнен аварийный спуск, как описано выше.
	По запросу силовой разъём для подключения зарядного устройства поставляется с защитной крышкой в целях обеспечения дополнительной защиты зарядного устройства от воздействия влаги. Для зарядки необходимо снять данную защитную крышку и обязательно закрыть её после подзарядки.
	Для зарядки батарей использовать только имеющийся в комплекте электрический шнур: зарядка аккумуляторной батареи при подключении ненадлежащего шнура может привести к перегреву шнура и/или батареи, а также может стать причиной неисправности всех компонентов.

Зарядка аккумуляторной батареи

- ✓ Подключите шнур к сети электропитания.
- ✓ Загорится зелёный индикатор включения «ON».
- ✓ Оранжевый индикатор зарядки «CHARGE» загорится лишь при условии правильного подключения батареи.
- ✓ При полной разрядке длительность заряда батареи должна составлять не менее 8 часов.



После каждой зарядки устройства POWEO Activ' необходимо отключить сетевой кабель; при этом запрещается тянуть за кабель, чтобы избежать повреждений.



Излишняя зарядка батареи исключена. Тем не менее, для обеспечения лучшей производительности и продления срока службы устройства, рекомендуется соблюдать интервал продолжительностью в несколько минут после зарядки и перед началом использования устройства. Также важной является полная зарядка аккумуляторной батареи.



Рекомендуется иметь 2 батареи с целью замены одной батареи на другую в случае её разрядки. Соблюдение данных условий обеспечит сохранение пригодности устройства POWEO Activ' к использованию.

Использование настенного зарядного устройства (опционально)

При регулярном использовании устройства POWEO Activ' подзарядка аккумуляторной батареи должна производиться ежедневно.

Использование наружного зарядного устройства также является дополнительной опцией, которая позволяет заряжать батарею тогда, когда на устройстве POWEO Activ' установлена вторая батарея.

Чтобы извлечь аккумулятор из его корпуса-держателя (устройства или настенного зарядного устройства) необходимо: нажать на защёлку крышки рукой сверху, потянуть крышку к себе и извлечь батарею. Открытие крышки ограничивается выступами подставки.

Для установки батареи выполнить указанные действия в обратном порядке, контролируя правильность установки батареи.

Зелёная индикаторная лампочка горит при включённом настенном зарядном устройстве.

Оранжевая индикаторная лампочка горит при зарядке аккумуляторной батареи.

При полной разрядке длительность заряда батареи должна составлять как минимум 8 часов.

	В соответствии с действующими стандартами устройство POWEO Activ' не может быть использовано во время зарядки аккумуляторной батареи.
	При включённой кнопке аварийной остановки батарея не заряжается.

Техническое обслуживание аккумуляторных батарей

	Зарядка батарей в условиях высоких температур или высокой влажности не допускается.
	При необходимости хранения устройства POWEO Activ' в течение длительного времени, нужно выполнить действия для поддержания рабочего состояния устройства, а именно: - Полностью зарядить аккумуляторную батарею - Извлечь аккумуляторную батарею из устройства POWEO Activ' - Хранить заряженную батарею в прохладном, сухом, хорошо проветриваемом помещении - Периодически выполнять проверку (каждые три месяца) уровня заряда батарей: даже неподключенные батареи обладают способностью саморазрядки. Соблюдение перечисленных мер предосторожности поможет продлить срок службы батарей и обеспечить наилучшие условия использования оборудования. Несоблюдение указанных инструкций делает недействительными гарантийные обязательства относительно батарей, которые могут выйти из строя по причине отсутствия технического обслуживания.

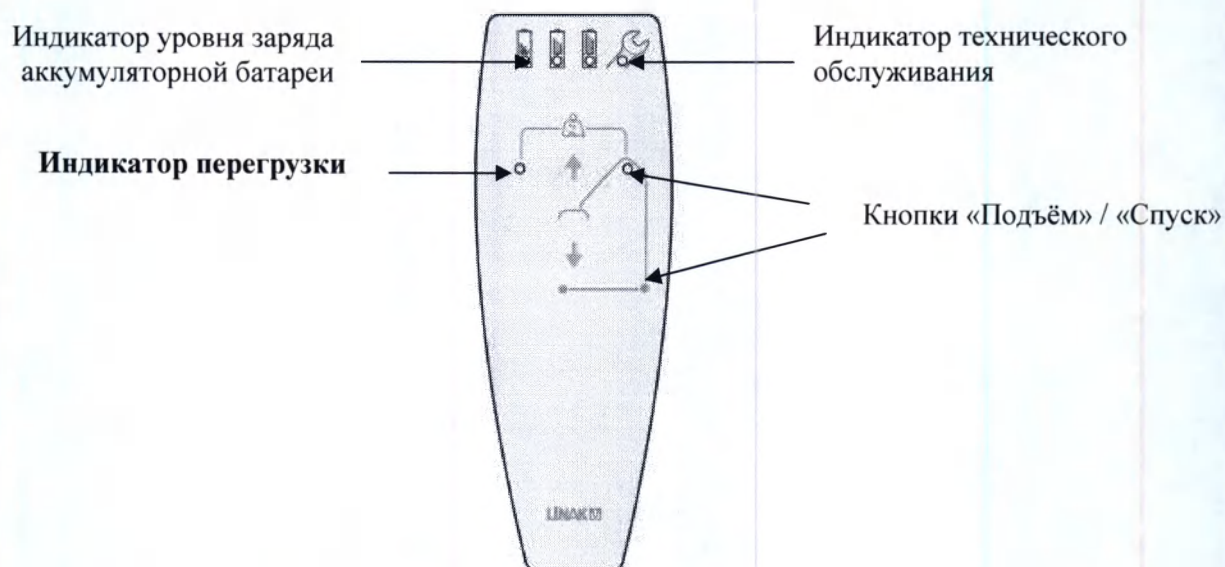
Пульт управления

Пульт управления обеспечивает ряд дополнительных преимуществ при использовании устройства, что обусловлено:

- Компактностью, лёгкостью и эргономичностью;
- Противоскользящим покрытием на задней поверхности, предотвращающим падения;
- Биосовместимыми материалами;
- Заменяемым сетевым кабелем для длительного использования;
- Надёжным подвесным захватом (возможна поставка магнитных подвесных захватов);
- Устойчивостью к воздействию воды под давлением (IPx6).

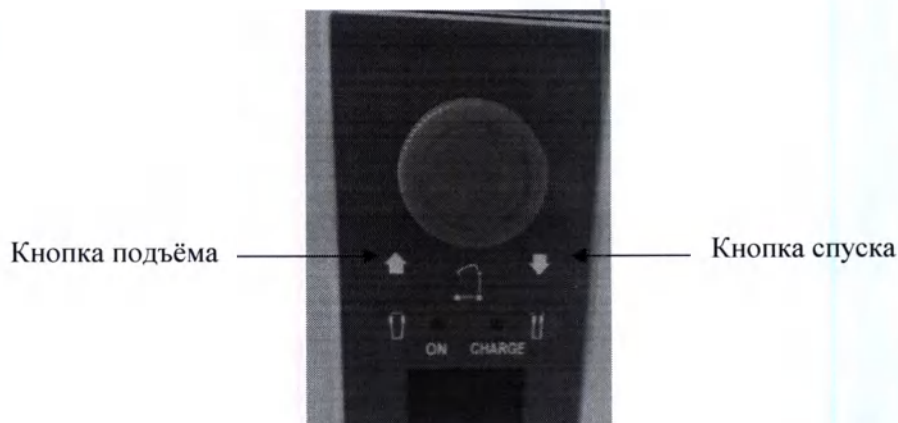
Важная информация об уровне заряда батареи, наличии перегрузки или необходимости технического обслуживания всегда в открытом доступе.

- Индикатор перегрузки: использование подъёмника при его перегрузке не допускается, оповещение пользователя осуществляется посредством индикатора на пульте управления
- Уровень заряда аккумуляторной батареи: 3 уровня
- Необходимость выполнения технического обслуживания: (дополнительная опция блока управления): если устройство используется более 12 месяцев или если было выполнено 8000 циклов подъёма.



Команды на блоке управления

Блок управления оснащён теми же кнопками, что и пульт дистанционного управления: допускается эксплуатация устройства POWEO Activ' при использовании пульта дистанционного управления ИЛИ блока управления, а при отсутствии или неисправности пульта дистанционного управления использование подъёмника все равно возможно.



Подставка для ног с фиксацией коленей

Отрегулируйте высоту подставки для ног с фиксацией коленей при помощи регулировочной ручки.



Шаг 1: Ослабьте стопорную ручку подставки.

Шаг 2: Вручную отрегулируйте высоту.

Шаг 3: Затяните стопорную ручку для фиксации положения подставки для ног с фиксацией коленей.

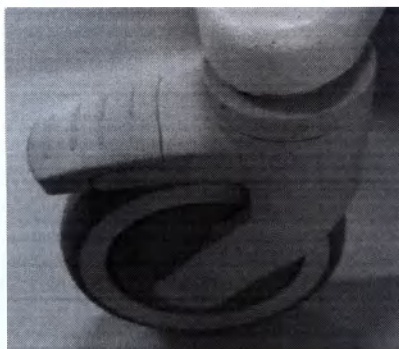
Верхняя часть подставки должна быть расположена на несколько сантиметров ниже относительно верхней части колен.



При отсутствии возможности расположения ног пациента перпендикулярно подставке для ног, следует ограничить чрезмерную нагрузку на коленный сустав во время подъёма, чтобы не повредить коленную чашечку пациента.

Стопоры поворотных роликовых колёс

Нажатие на рычаг блокировки поворотных роликовых колёс выполняется с помощью ноги:



Разблокированное поворотное
роликовое колесо



Заблокированное поворотное
роликовое колесо

Подъём и транспортировка

Общие рекомендации



Максимальная грузоподъёмность устройства POWEO Activ' 160 составляет 160 кг / 352 фунта. Максимальная грузоподъёмность устройства POWEO Activ' 200 составляет 200 кг



Рекомендовано применение стропов, разработанных компанией «SCALEO Medical» специально для устройства POWEO Activ'.

Не рекомендуется использовать стропы иных производителей.

При использовании стропов иных производителей, требуется подтверждение их совместимости и проверка перед использованием с пациентом.

Компания «SCALEO Medical» не несёт ответственности за возникновение каких-либо аварийных ситуаций при использовании нереконмендованных стропов.



НЕ ДОПУСКАЕТСЯ использование устройства POWEO Activ' для транспортировки, подъёма или перемещения больных на наклонной поверхности.



Не рекомендуется использовать устройство POWEO Activ' на ковровых покрытиях или неровных поверхностях с препятствиями, которые могут стать причиной блокировки поворотных роликовых колёс: приложение чрезмерных усилий может привести к нарушению устойчивости устройства при столкновении с такими препятствиями, падению транспортируемого человека.



Подъём при максимально допустимой нагрузке без остановки привода возможен в течение примерно одной минуты. Интервал между двумя подъёмами при максимально допустимой нагрузке должен составлять около 10 минут для остывания привода.



Устройство POWEO Activ' не является транспортным средством. Оно применяется для перемещений на коротких дистанциях и не предназначено для замены средств передвижения инвалидов или других видов транспорта.

Рабочие режимы при подъёме и транспортировке

	Устройство POWEO Activ' - это средство подъёма пациента при его активном участии. С целью предотвращения возникновения несчастных случаев, необходимо: - заранее убедиться в том, что пациент может стоять, держась за опорные ручки, см. список противопоказаний выше; - не допускать, чтобы пациент самостоятельно управлял устройством; - никогда не оставлять пациента без присмотра при использовании устройства POWEO Activ'; - следить за тем, чтобы во время использования устройства POWEO Activ', руки пациента были расположены на опорных ручках.
	Очень важно использовать именно тот вид стропов, который наиболее соответствует особенностям заболевания пациента, его массе тела, его параметрам. Также немаловажным является правильный выбор стропов, подходящих для конкретного вида перемещения и окружающих условий.
	Порванные, порезанные, потёртые или повреждённые стропы могут стать причиной получения серьёзных травм пациентами и/или пользователем. Необходимо использовать стропы в надлежащем состоянии, выбросить или отремонтировать изношенные стропы.

- Правильное положение устройства POWEO Activ' - лицом к пациенту, давая возможность пациенту упираться ногами в подставку и держаться за опорные ручки.
- Во время установки устройства POWEO Activ' в нужное положение, необходимо заблокировать поворотные роликовые колёса устройства для того, чтобы избежать его перемещения во время подъёма пациента;
- Стропы необходимо расположить вокруг спины пациента для его поддержки при опускании на подушку сидения;
- Опустить опорные ручки;
- Пропустить веревки стропа под руками пациента и закрепить, продев их в отверстие на опорной ручке;
- Медленно начать подъём. Натягивание веревок длится до начала подъёма пациента в воздух;
- Пациент должен держаться руками за опорные ручки;
- Не допускать изменения положения человека на вертикальное: такое положение является менее удобным в сравнении с положением сидя при транспортировке;
- Выполнить осторожный подъём пациента до освобождения его из опор. Разблокировать роликовые колёса устройства POWEO Activ' и доставить пациента к новой опоре.



«Стандартная» установка: веревка проходит через опорную ручку



Иные варианты: завязать веревку вокруг опорных ручек





Перед началом подъёма пациента необходимо прочно затянуть веревки. Они обладают свойством лёгкого скольжения, поэтому под действием веса при подъёме пациента они затянутся.
Ненадлежащее закрепление веревок перед подъёмом может привести к неравномерному и некомфортному подъёму пациента.
Допускается фиксация веревок при помощи узлов с целью обеспечения безопасности при сборке.



При большой массе тела пациента, рекомендуется фиксировать веревки к внешней стороне упорных ручек и увеличить их амплитуду.
Это позволит избежать сдавливания при подъёме.

Выбор стропов

		Рекомендованная масса тела пациента	
Размер	Цветовой код	кг	фунт
XXS	Розовый	12-17	26,5-37,5
XS	Светло-синий	17-25	37,5-55
S	Красный	25-50	55-110
M	Жёлтый	45-85	100-187
L	Зелёный	80-130	176-286
XL	Тёмно-синий	125-210	275,5-463
XXL	Белый	200-300	441-661



Значения максимальной нагрузки стропов фирмы «SCALEO Medical»: размеры от XXS до L - 200 кг, размеры XL и XXL - 300 кг.



Чтобы избежать возникновения несчастных случаев из-за несовместимости стропов для устройства POWEO Activ', настоятельно рекомендуется использовать стропы сторонних производителей после:

- получения от поставщика доказательства соответствия стропа: поддержка, исключение разрыва, сертификация в соответствии со стандартом ISO 10535.
- проведённых испытаний, выполненных квалифицированным специалистом, с целью проверки нормальной работы оборудования.



Компания «SCALEO Medical» предлагает различные модели стропов, адаптированных к различным условиям использования и потребностей пользователей.

Стропы, предназначенные для использования в медицинских учреждениях, поставляются в комплекте с заводской табличкой, которая предназначена для записи данных о проведенных периодических проверках в соответствии со стандартами ЕС 10535.

Технические характеристики устройства POWEO Activ'

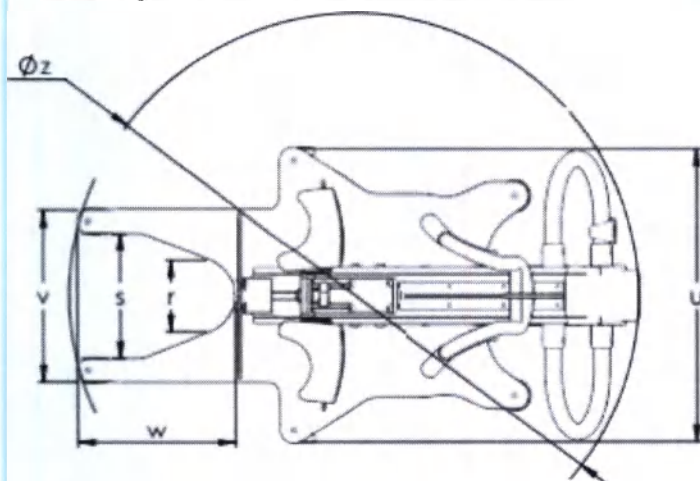
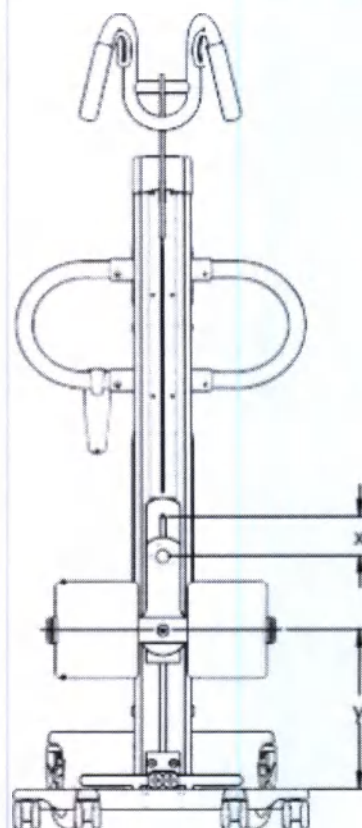
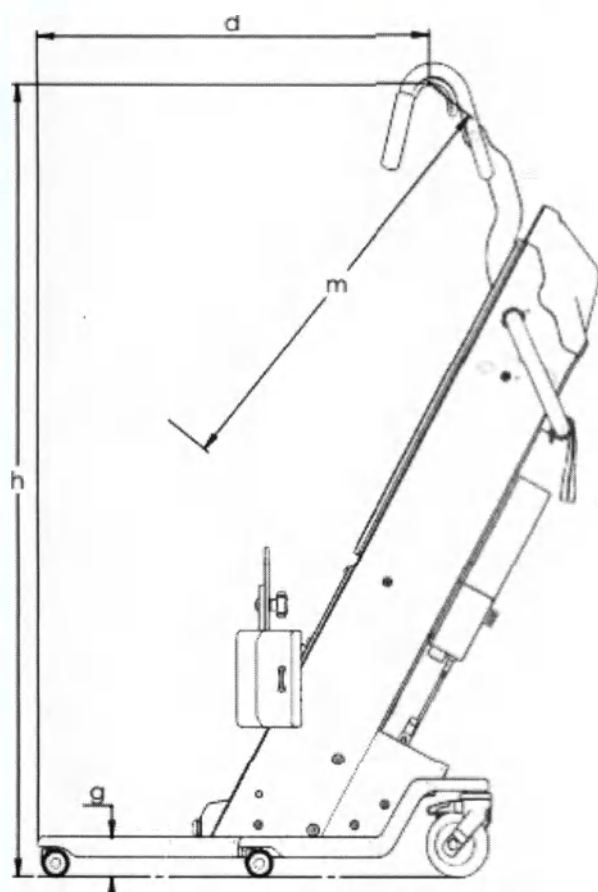
Типовой вариант устройства POWEO Activ' оснащён алюминиевым основанием, ножками, рамой и подъемным рычагом, что обуславливает достаточно лёгкий вес устройства.

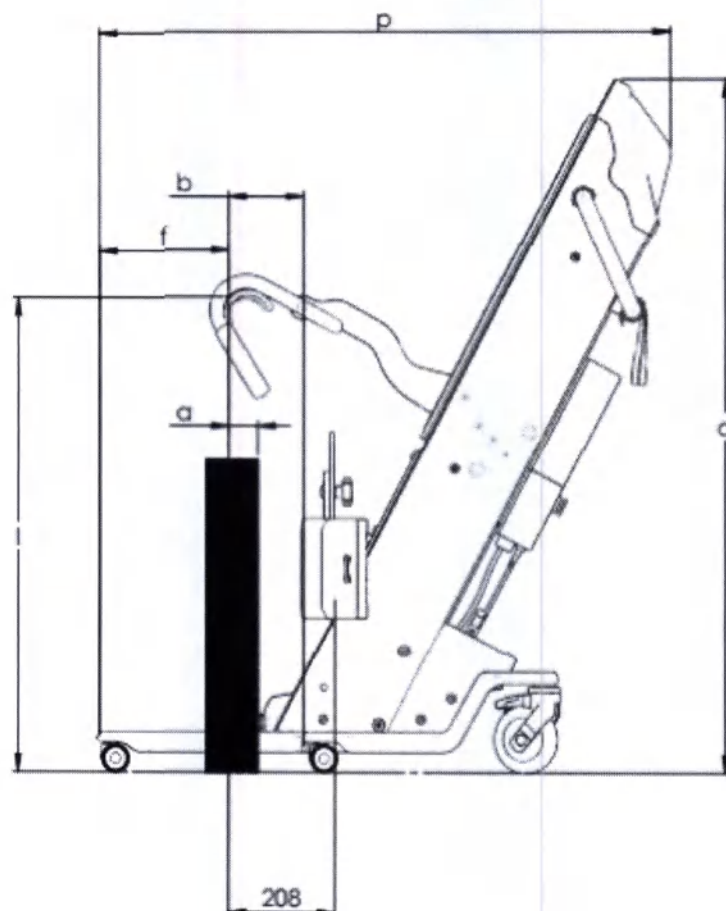


Срок эксплуатации устройства для подъёма больных POWEO Activ' составляет 10 лет или 30 000 циклов подъёма при условии надлежащего выполнения периодических проверок и планового технического обслуживания.



Все значения, указанные в данном руководстве, были получены при испытаниях эталонного устройства. Некоторые значения могут иметь незначительные отличия в зависимости от сборки и допустимых отклонений производственных процессов.





Описание	Буквенное обозначение	Значение, мм
Максимальная досягаемость при 600 мм	a	57
Максимальная досягаемость от основания	b	147
Минимальное расстояние от стены до подвесной части на максимальной высоте подъёма	d	783
Минимальное расстояние от стены до подвесной части на минимальной высоте подъёма	f	253
Высота ножек	g	75
Высота под подвесной частью	h	1570
Минимальная высота подвесной части	l	910
Грузоподъёмность	m	845
Максимальная внутренняя ширина	p	1118
Внутренняя ширина при максимальной досягаемости	q	1329
Минимальная внутренняя ширина	r	143
Максимальная внутренняя ширина	s	253
Внешняя ширина	u	591
Ширина ножек	v	348
Длина ножек	w	313
Диапазон регулировки подставки для упора коленей	x	78
Минимальная высота подставки для упора коленей	y	390
Диаметр поворота	z	1136
Общий вес, включая батарею	40 кг	
Скорость подъёма (без нагрузки)	13	
Скорость подъёма (средняя нагрузка)	14	
Скорость подъёма (максимальная нагрузка)	15	

Технические характеристики

Регламентирующие технические стандарты	Медицинское оборудование класса I в соответствии с директивой 93/42/EEC
Соответствие стандартам	Соответствует стандартам EN ISO 10535, EN 60601-1, EN 60601-1-2
Эксплуатационный показатель	1/10
Максимальная грузоподъемность	POWEO Activ' 160:160 кг / 352 фунта POWEO Activ' 200:200 кг/ 440 фунта
Материалы	Алюминий, поликарбонат
Напряжение привода	24В
Передние роликовые колёса	4 колеса диаметром 50 мм
Задние роликовые колёса	2 колеса диаметром 75 мм с блокировочными стопорами
Условия использования	Только в помещении
Класс пылевлагозащищённости IP	IPX4 при использовании, IPXX при зарядке батареи
Температура хранения/использования	+5°C / +40°C
Уровень интенсивности шума	L _{wa} = 52 дБА
Минимальное усилие необходимое для перемещения, Н, не более	120
Усилие вращения колес, не более, Н	Должно быть не более 0,35

Технические характеристики аккумуляторной батареи

Тип	Свинцовая аккумуляторная батарея
Материал корпуса	ABS UL94 V-0
Номинальное напряжение	24В
Ёмкость	2,9 ампер-часов
Класс пылевлагозащищённости IP	IPX5
Температура хранения/использования	5~40°C
Условия использования	Только в помещении

Технические характеристики зарядного устройства (встроенного в блок управления)

Диапазон входного напряжения переменного тока	100~240 вольт переменного тока
Диапазон входных частот переменного тока	50/60Гц, 1А
Максимальное значение зарядного тока	400 мА
Соответствие стандартам	EN 60601-1 :2005 +C1:2006 +C2:2007, Директива ЕС по ограничению вредных веществ
Температура хранения/использования	0~40°C
Условия использования	Только в помещении

Материалы, используемые при производстве медицинского изделия

Основным материалом каталки является- Алюминиевый сплав и сталь

Пульт дистанционного управления- Алюминевый сплав, LINAK

Колеса- Полипропилен, TENTE

Стропы -Нелегированная сталь NF EN S 235,TABOR

Веревка-Полиамид,TECHNIC-CONFECTION

Зажим мужской-Полиамид TECHNICAL-CONFECTION

Соответствие стандартам

Международные стандарты

EN ISO 60601-1 Изделия медицинские электрические. Часть 1. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик.

NF EN ISO 60601-1-2 Изделия медицинские электрические. Часть 1-2. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик. Электромагнитная совместимость. Требования и испытания.

EN ISO 13485:2016 Система Управления Качеством

EN ISO 14971:2012 Применение менеджмента риска на медицинские изделия

EN ISO 15223-1:2012 Изделия медицинские. Символы применяемые при маркировании

DIN EN ISO 10535-2007 Подъемники для инвалидов. Требования и методы испытаний

ISO 10993-1:2018 Изделия медицинские. Оценка биологического действия медицинских изделий. Часть 1. Оценка и исследования

Национальные стандарты

DIN EN ISO 10535-2007 Подъемники для инвалидов. Требования и методы испытаний

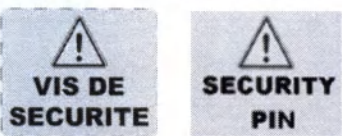
NF EN ISO 60601-1-2 Изделия медицинские электрические. Часть 1-2. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик.

Перечень сертификатов, деклараций соответствия национальными международным Стандартам

- ISO13485
- CE Declaration

Условные знаки, используемые на заводских табличках

На заводских табличках устройства POWEO Activ' применяются стандартные условные знаки. Некоторые из них являются информативными, а некоторые предназначены для предупреждения пользователя об опасностях. Пояснение значений всех условных знаков приведено ниже. Пожалуйста, ознакомьтесь с ними перед началом использованием оборудования.

Условный знак / символ	Значение
	Производитель
	Дата изготовления в формате ГГГГ-ММ
	Ссылка на изделие
	Серийный номер изделия
	Предохранительный штифт: не извлекать. Выполнять периодическую проверку данного штифта.
	Внимание: прочтите руководство перед использованием
	Для использования внутри помещений.
	Рабочая часть типа В
	Может содержать отходы электрического или электронного оборудования
	Прочтите руководство перед использованием, необходимо ознакомление с информацией о рисках использования оборудования
	Источник питания постоянного тока
	Изделие соответствует всем применимым Директивам ЕС
	Максимальная безопасная нагрузка

Электромагнитная совместимость

- Использование устройства POWEO Activ' требует особой осторожности в отношении электромагнитной совместимости. Установка и ввод в эксплуатацию данного устройства должны выполняться на основе данных об электромагнитной совместимости, предоставленных в данной инструкции по технике безопасности.
- Устройства приёма радиочастотных сигналов и мобильные телефоны могут создавать помехи для работы устройства POWEO Activ'.
- Использование вспомогательного оборудования, измерительных преобразователей и кабелей, не соответствующих техническим условиям, за исключением преобразователей и кабелей, которые были предоставлены заводом-изготовителем в качестве запасных частей для внутренних компонентов, может привести к повышению электромагнитных эмиссий или снижению помехоустойчивости устройства.
- Важно, чтобы подъёмный механизм устройства POWEO Activ' не использовался рядом с другими устройствами или устанавливался на них сверху, если иные условия использования не возможны, то работа устройства POWEO Activ' должна контролироваться посредством проведения проверки в тех условиях, при которых оно эксплуатируется.
- Учитывая условия стандарта NF EN 60601-1-2, основным требованием к характеристикам ответственного пользователя устройства POWEO Activ' это - никогда не выполнять нежелательные перемещения.

Директивы и декларации изготовителя – электромагнитные эмиссии

Условия электромагнитной обстановки, при которых используется устройство POWEO Activ', указаны ниже. Требуется проверка клиентом или пользователем POWEO Activ' того, что устройство используется в такой обстановке.

Определение уровня электромагнитного излучения	Соответствие	Электромагнитная обстановка - Требования
Радиочастотные излучения CISPR 11 (Радиопомехи промышленные от промышленных, научных, медицинских и бытовых высокочастотных устройств)	Группа 1	Устройство POWEO Activ' использует электромагнитную энергию только для выполнения своих внутренних функций. Поэтому радиочастотные излучения данного устройства очень низкие и, как правило, не создают помех для близлежащих электронных устройств.
Радиочастотные излучения CISPR 11 (Радиопомехи промышленные от промышленных, научных, медицинских и бытовых высокочастотных устройств)	Класс Б	Устройство POWEO Activ' подходит для использования во всех помещениях, включая жилые помещения и те, которые непосредственно подключены к коммунальной электросети.
Эмиссия гармонических составляющих IEC 61000-3-2	Не применимо	
Колебания напряжения и фликер IEC 61000-3-3	Не применимо	

Рекомендуемые дистанции между портативными и мобильным устройствами приёма радиочастотных сигналов и устройством POWEO Activ'

Устройство POWEO Activ' предназначено для использования в электромагнитной обстановке, в условиях которой выполняется контроль излучаемых высокочастотных радиопомех. Заказчик или пользователь устройства POWEO Activ' может предотвратить возникновение электромагнитных помех посредством соблюдения указанных ниже требований к минимальному расстоянию между портативным и мобильным оборудованием приёма радиочастотных сигналов (излучателями) и устройством POWEO Activ' в зависимости от значения максимальной мощности излучения устройства приёма радиочастотных сигналов.

Предельно-допустимая выходная мощность излучателя, Вт	Дистанция в зависимости от частоты излучателя, м		
	от 150 кГц до 80 МГц Не применимо	80 МГц до 800 МГц $d = 0,35\sqrt{P}$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = 0,7\sqrt{P}$
0,01	Не применимо	0,04	0,07
0,1	Не применимо	0,11	0,22
1	Не применимо	0,35	0,7
10	Не применимо	1,1	2,2
100	Не применимо	3,5	7

Очистка и дезинфекция, требования безопасности, в т.ч. охраны окружающей среды

Устройства должны быть нетоксичными и соответствовать требованиям ISO 10993-1.

При производстве, хранении, транспортировке и эксплуатации (употреблении) устройств не выделяют в окружающую среду токсических веществ и не оказывают (при непосредственном контакте) вредного влияния на организм человека.



Указанный порядок выполнения очистки и дезинфекции установлен в соответствии с «Руководством по рациональной технологии дезинфекции изделий медицинского назначения», изданном Французским советом здравоохранения
КЛАССИФИКАЦИЯ УСТРОЙСТВА: Не критичный
ОПАСНОСТЬ ЗАРАЖЕНИЯ: Низкий уровень риска
ТРЕБУЕМЫЙ УРОВЕНЬ ОБРАБОТКИ: Дезинфекция низкого уровня

Общие рекомендации:

- Удалять в отходы после использования любое оборудование или изделия медицинского назначения одноразового применения.
- Соблюдать общие правила гигиены и правила техники безопасности при эксплуатации оборудования, загрязнённого биологическими жидкостями, а также перед контактом с дезинфицирующими средствами (перчатки, защитные очки, защитный фартук и маска).
- Протереть руки после снятия перчаток.
- Очистку и дезинфекцию всегда выполнять сверху вниз.
- Проверять даты истечения срока годности применяемых средств.
- Соблюдать рекомендованные правила разбавления.
- Никогда не смешивать вместе несколько средств.
- При попадании в глаза, проглатывании и т.д. — см. паспорт безопасности изготовителя изделия и обратиться к врачу или в Токсикологический центр.

Рекомендуемая частота проведения очистки и дезинфекции:

- Тщательная очистка и/или дезинфекция устройств многократного использования проводится не реже одного раза в месяц, если устройством пользовался один пациент.
- Систематическая и тщательная очистка и/или дезинфекция устройств многократного использования во избежание перекрёстной инфекции проводится в интервалах между использованиями пациентами, если устройством пользовались несколько пациентов.

Этапы проведения очистки и дезинфекции:

Подготовка оборудования для дезинфекции: облегчение процесса очистки, снижение уровня загрязнения, защита персонала и окружающей среды.

Очистка: Устранение загрязнений.

Дезинфекция: Уничтожение или инактивация микроорганизмов.

Просушивание: Защита оборудования от загрязнений после дезинфекции.

Хранение: Поддержка чистоты очищенных и продезинфицированных устройств.

Средства, не допустимые для очистки и дезинфекции:

- с концентрацией надуксусной кислоты > 10%
- органические растворители, например, галогенизированный углеводород / ароматические или ацетоновые растворители
- со значением pH > 8 и < 5

➤ с содержанием коррозионных или едких веществ.

Периодический осмотр и профилактическое обслуживание

Целью проведения периодического технического осмотра является проверка соблюдения безопасности и правильности выполнения технического обслуживания используемого оборудования. Этот контроль, а также профилактическое обслуживание оборудования должны проводиться регулярно каждый год с целью предотвращения неисправностей, которые могут нанести вред пациентам или пользователям - в соответствии с приложением В стандарта EN ISO 10535 и рекомендациями Национальных уполномоченных органов.

Периодический технический осмотр подъёмного механизма должен выполняться один раз в год, используемых строп - два раза в год.

Осмотр должен проводиться «обученным квалифицированным специалистом, хорошо знающим конструкцию, правила использованием и ухода за подъёмным механизмом».

Если при проведении периодического технического осмотра был выявлен какой-либо дефект, износ или другое повреждение, подвергающее риску пользователей при использовании подъёмного механизма, необходимо немедленно оповестить владельца. В случае возникновения непосредственной опасности подъёмный механизм должен быть немедленно выведен из эксплуатации. Дальнейшее пользование не допускается до тех пор, пока неисправность не будет устранена.

ЧЕК-ЛИСТ ПРОВЕДЕНИЯ ПЕРИОДИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ / ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ПК: Периодический контроль; ПО: Профилактическое обслуживание

Дата:		Технический специалист:	Серийный номер:
ПК	ПО	Проверка	Примечания
☐	☐	Очистка / Дезинфекция	☐
Основание:			
☐	☐	Технический осмотр основания (геометрические характеристики)	☐
☐	☐	Крепление подвижной рамы к основанию	☐
	☐	Проверка колёс	☐
	☐	Проверка поверхности подставки для ног	☐
Подъёмник:			
☐	☐	Проверка степени износа соединений, уплотнений и направляющих роликов (размонтировать верхнюю крышку для осмотра направляющих роликов)	☐
	☐	Проверка блока крепления	☐
Упорные ручки и зацепы:			
	☐	Визуальный осмотр	☐
☐	☐	Контроль захватывающей функции подъёмного рычага	☐
	☐	Проверка зацепов для крепления стропа	☐
Электрические детали:			
☐	☐	Электронный блок управления (проверка корпуса)	☐
☐	☐	Аккумуляторная батарея (проверка корпуса)	☐
	☐	Сетевой шнур	☐
	☐	Перезарядка батареи	☐
Функции по обеспечению безопасности:			
	☐	Кнопка аварийной остановки	☐
	☐	Кнопка электрического аварийного спуска	☐
	☐	Кнопка механического аварийного спуска	☐
Вспомогательное оборудование:			
☐	☐	Упорная ручка	☐
☐	☐	Строп Количество:	☐
☐	☐	Иное вспомогательное оборудование	☐
Функциональная проверка:			
☐	☐	Вращение	☐
☐	☐	Подъём / спуск без нагрузки	☐
☐	☐	Подъём / спуск с максимальной нагрузкой	☐
Заводские таблички:			
☐	☐	Ежегодный осмотр заводских табличек	☐
			☐

Иные устройства обеспечения безопасности



При неправильном использовании подъемник может опрокинуться. Несоблюдение указанных требований по технике безопасности может привести к получению серьезных повреждений пациентом или медицинским персоналом. Пожалуйста, внимательно прочтите указанные рекомендации перед началом использования.

1. Перед началом технического обслуживания, очистки или транспортировки, обязательно отключите подъемник от сети в случае зарядки.
2. При поломке или неисправности подъемного механизма не пытайтесь выполнить ремонт самостоятельно. Необходимо обратиться за помощью к квалифицированному специалисту, авторизованному дистрибьютору или в отдел обслуживания клиентов компании «SCALEO Medical».
3. Используйте только оригинальные запасные части.
4. Правильное использование данного устройства, так же как и использование любого электрического и механического устройства, требует соблюдения некоторых основных и общепринятых правил, например, запрещается тянуть за электрические кабели питания для того, чтобы отключить их от сети после перезарядки аккумуляторной батареи.
5. Применяйте блокировочные стопоры при необходимости остановки подъемника. Убедитесь в том, что он надёжно закреплён.
6. Для очистки оборудования и аксессуаров используйте стандартные и утверждённые средства.
7. Перезаряжайте аккумуляторную батарею каждый вечер.
8. Неправильное использование:
 - Использование подъемника при включённой звуковой сигнализации разряда аккумуляторной батареи.
 - Использование функций без необходимости.
 - Использование устройства или аксессуаров детьми.
 - Использование подъемника для транспортировки пациента, масса тела которого превышает максимально-допустимое значение безопасной нагрузки.
 - Эксплуатация на открытом воздухе.
 - Использование на наклонной поверхности (с пациентом или без).
 - Перемещение подъемника на неочищенных или толстых ковровых покрытиях.
 - Подсоединение зарядного устройства подъемника к сети с несоответствующим напряжением может привести к неисправностям и/или сбоям в работе функции заряда аккумуляторной батареи.
 - Подключение электрических приборов, не соответствующих первоначально установленным требованиям.
 - Очистка подъемника с использованием большого количества воды или с помощью струи воды под давлением.
 - Управление подъемником с использованием несоответствующих деталей.
 - Использование повреждённых, порванных или изношенных строп.

Нарушение функций или повреждения оборудования могут возникнуть при неправильной эксплуатации устройства POWEO Activ', например:

- Защитные покрытия монтажных панелей сняты неквалифицированным персоналом.
- Не было выполнено регулярное техническое обслуживание.
- Превышено значение максимальной грузоподъёмности.
- Ремонт или наладка электрооборудования были произведены неквалифицированным персоналом.



При возникновении проблем в работе оборудования, проверьте устройство на наличие каких-либо неисправностей, а также повреждённых деталей или электрооборудования, свяжитесь с отделом обслуживания клиентов, который либо поможет в решении проблемы напрямую, либо сообщит контактные данные квалифицированного авторизованного поставщика в вашем регионе. Всегда необходимо требовать поставки оригинальных и новых запасных частей.

Условия гарантии

Гарантия на устройство POWEO Activ' и все его части составляет два года, за исключением аккумуляторной батареи: гарантийный период - один год.

- Гарантия недействительна в случае вмешательства в конструкцию приспособления, которое не соответствует этому руководству.
- Гарантия недействительна в случае неправильной эксплуатации приспособления или его использования не по назначению.
- Гарантия недействительна в случае внесения каких-либо изменений в конструкцию изделия.
- Гарантия недействительна в случае технического вмешательства, осуществленного неквалифицированным персоналом или неавторизованным дистрибьютором.

Аккумуляторные батареи, техническое обслуживание которых было выполнено с нарушением установленных требований, гарантийному обслуживанию не подлежат.

Ответственность

Компания «SCALEO Medical» не несет ответственности за любой вред или ущерб, а также за последствия такого вреда или ущерба, нанесенные прямо и косвенно операторам, пациентам или третьим лицам в следующих случаях:

- Несоблюдение инструкций и рекомендаций, указанных в данном Руководстве пользователя.
- Использование несоответствующих запасных частей.
- Выполнение сборки, регулировки и ремонта неквалифицированным персоналом или неавторизованным дистрибьютором.
- Неправильное использование оборудования, неосторожность, несчастный случай, ошибка персонала, а также техническое обслуживание и чистка с использованием несоответствующих средств.
- РЕГУЛЯРНОЕ ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ И ЕЖЕГОДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, произведённое В НАРУШЕНИЕ приложения В стандарта EN ISO 10535, а также рекомендаций и инструкций, указанных в данном Руководстве пользователя.

Окончание срока службы, переработка

Изделия и вспомогательные принадлежности SCALEO Medical подлежат вторичной переработке на 90%. Утилизация изделия по окончании срока службы осуществляется в соответствии с кругооборотом вторичной переработки и действующими местными нормами.

В частности, это касается электрического и электронного оборудования (Директива ЕС об отходах электрического и электронного оборудования) и свинцовых аккумуляторных батарей (БА).

Для организации утилизации отходов безопасным для окружающей среды способом свяжитесь с менеджером по продажам в вашем регионе



Компания «SCALEO MEDICAL»

Парк 2000, 107 рю Дассен
34080 Монпелье, Франция



Телефон: +33 (0)467 72 94 86

Факс: +33 (0)499 74 01 79

e-mail: info@scaleomedical.com

<http://www.scaleomedical.com>

Производственные площадки

адрес места производства: SCALEO INDUSTRIES
49, rue Supernova, ZI de Bel Air, 34570 VAILHAUQUES, France

Уполномоченный представитель производителя в РФ (наименование, адрес, телефон, почта)

Общество с ограниченной ответственностью "СКАЛЕО МЕДИКАЛ "

Юридический адрес: 115054, РФ, г. Москва, ул.Щипок, д.9/26, п.1

Перевод данного текста с французского на русский язык сделан мной, переводчиком
Марковым Александром Александровичем.

Город Москва

Пятнадцатого апреля две тысячи двадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи
переводчика Маркова Александра Александровича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2020- 27-2260

Взыскано государственной пошлины(по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб.

Всего пронумеровано пронумеровано
и скреплено печатью _____ лист(а)(ов)

Нотариус

Г.Б. Акимов